

# Jhn

## Chapter 14

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Μὴ ταρασσεσθῶ ὑμῶν ἢ καρδία; πιστεῦετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς  
አይ- ተረበሽ -የ-እናንተ -ያ- ልብ አመነ -ወይ- -ያ- አምላክ -እና- -ወይ-  
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1519](#)

ἔμὲ πιστεῦετε.  
እኔ አመነ  
[G1473](#) [G4100](#)

ልባችሁ አይታወክ፤ በእግዚአብሔር እመነ፣ በእኔም ደግሞ እመነ።

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρός μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μή,  
-በ- -ለ- ቤት -የ- አባት -የ-እኔ ክፍል ብዙ ናቸው -ቢ- -ደግሞ- አይ-  
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?  
አሉ -አ- ለእናንተ ምክንያቱም ሄደ አዘጋጀ ቦታ ለእናንተ  
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

በአባቴ ቤት ብዙ መኖሪያ አለ፤ እንዲህስ ባይሆን ባልኋችሁ ነበር፤ ስፍራ አዘጋጅላችሁ ዘንድ እሄዳለሁና፤

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ  
-እና- -ቢ- ሄደ -እና- አዘጋጀ ቦታ ለእናንተ ደግሞ መጣ -እና-  
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.  
ይዘ-ወስደ ለእናንተ -ወይ- ራሴ -ዘንድ- -በ-ቦታ- ነው እኔ -እና- እናንተ ነው  
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

ሄጄም ስፍራ ባዘጋጅላችሁ፣ እኔ ባለሁበት እናንተ ደግሞ እንድትሆኑ ሁለተኛ እመጣለሁ ወደ እኔም እወስዳችኋለሁ።

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.  
-እና- -በ-ቦታ- እኔ ሂድ ያውቃል -ያ- መንገድ  
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

ወደምሄድበትም ታውቃላችሁ፣ መንገዱንም ታውቃላችሁ።

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν  
ይለል ለእርሱ ተማስ ጌታ አይደለም ያውቃል የት ሂድ እንዴት ይችላል -ያ-  
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)

ὁδὸν «εἰδέναι»?  
መንገድ ያውቃል  
[G3598](#) [G1492](#)

ተማስም። ጌታ ሆይ፣ ወደምትሄድበት አናውቅም፤ እንዴትስ መንገዱን እናውቃለን? አለው።

6 λέγει αὐτῷ «ὄ» Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἢ ὁδός, καὶ ἢ ἀλήθεια, καὶ  
ይለል ለእርሱ -ያ- አየሱስ እኔ ነኝ -ያ- መንገድ -እና- -ያ- እውነት -እና-  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἢ ζῶν. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἑμοῦ.  
-ያ- ሕይወት ምንም መጣ -ወይ- -ያ- አባት -ቢ- አይ- -በ-ምክንያት- -የ-እኔ  
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

አያሱስም። እኔ መንገድና እውነት ሕይወትም ነኝ፤ በእኔ በቀር ወደ አብ የሚመጣ የለም።

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου ἄν ἴδαιτε; ἀπ’ ἄρτι  
-ቢ- አወቀ እኔን -እና- -ያ- አባት -የ-እኔ -ኢ- ያውቃል -ከ- አሁን  
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)  
γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἑωράκατε <αὐτόν>.  
አወቀ እርሱን -እና- አየ እርሱ  
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

እኔንስ ብታውቁኝ አባቴን ደግሞ ባወቃችሁ ነበር። ከአሁንም ጀምራችሁ ታውቁታላችሁ አይታችሁትማል አለው።

8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἄρκεῖ ἡμῖν.  
ይላል ለእርሱ ፊልጶስ ጌታ አሳየ ለእኛ -ያ- አባት -እና- ይበቃል ለእኛ  
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#) [G1473](#)

ፊልጶስ። ጌታ ሆይ፣ አብን አሳየንና ይበቃናል አለው።

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ’ ὑμῶν εἶμι, καὶ οὐκ  
ይላል ለእርሱ -ያ- አየሱስ እንዲሁ-ያለ ጊዜ -ከ-ጋር- -የ-እናንተ ነኝ -እና- አይደለም  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)  
ἔγνωκάς με, Φίλιππε? ὁ ἑωρακῶς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ  
አወቀ እኔን ፊልጶስ? -ያ- አየ እኔ አየ -ያ- አባት እንዴት አንተ  
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#)  
λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?  
አለ አሳየ ለእኛ -ያ- አባት  
[G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

አያሱስም አለው። አንተ ፊልጶስ፣ ይህን ያህል ዘመን ከእናንተ ጋር ስኖር አታውቀኝምን? እኔን ያየ አብን አይቶክል፤ እንዴትስ አንተ። አብን አሳየን ትላለህ?

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί  
አይደለም አመነ ምክንያቱም እኔ -በ- -ለ- አባት -እና- -ያ- አባት -በ- ለእኔ  
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)  
ἐστίν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ  
ነው -ያ- ቃል የ- እኔ አለሁ ለእናንተ -ከ- ራሴ አይደለም ተናገረ -ያ-  
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3588](#)  
δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.  
-ደግሞ- አባት -በ- እኔ ቆየ አደረገ -ያ- ሥራ -የ-እርሱ  
[G1161](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

እኔ በአብ እንዳለሁ አብም በእኔ እንዳለ አታምንምን? እኔ የምነግራችሁን ቃል ከራሴ አልናገራውም፤ ነገር ግን በእኔ የሚኖረው አብ እርሱ ሥራውን ይሠራል።

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;  
አመነ ለእኔ ምክንያቱም እኔ -በ- -ለ- አባት -እና- -ያ- አባት -በ- ለእኔ  
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)  
εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.  
-ቢ- -ደግሞ- አይ- -በ-ምክንያት- -ያ- ሥራ እነርሱን አመነ  
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

እኔ በአብ እንዳለሁ አብም በእኔ እንዳለ አመኑኝ፤ ባይሆንስ ስለ ራሱ ስለ ሥራው እመኑኝ።



18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.  
አይደለም ተወ እናንተን ወላጅ-አልባ መጣ -ወደ- እናንተን  
[G3756](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3737](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

ወላጆች እንደ ሌላቸው ልጆች አልተዋችሁም፤ ወደ እናንተ እመጣለሁ።

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ  
ገና ጉንገሽ -እና- -ያ- ዓለም እኔን ከእንግዲህ ተመለከተ እናንተ -ደግሞ- ተመለከተ  
[G2089](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#) [G3765](#) [G2334](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2334](#)

με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.  
እኔን ምክንያቱም እኔ ኖረ -እና- እናንተ ኖረ  
[G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2198](#)

ገና ጥቂት ዘመን አለ ከዚህም በኋላ ዓለም አያየኝም፤ እናንተ ግን ታዩላችሁ፤ እኔ ሕያው ነኝና እናንተ ደግሞ ሕያዋን ትሆናላችሁ።

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ μου,  
-በ- ለያ -ለ- ቀን አወቀ እናንተ ምክንያቱም እኔ -በ- -ለ- አባት -የ-እኔ  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν.  
-እና- እናንተ -በ- እኔ -ደግሞ-እኔ- -በ- ለእናንተ  
[G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

እኔ በአባቴ እንዳለሁ እናንተም በእኔ እንዳላችሁ እኔም በእናንተ እንዳለሁ በዚያን ቀን ታውቃላችሁ።

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν  
-ያ- አለው -ያ- ትእዛዛት -የ-እኔ -እና- ጠበቀ እርሱን ያ -የ- ሰው -ያ- ወደደ  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0025](#)

με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου; κἀγὼ  
እኔን -ያ- -ደግሞ- ወደደ እኔን ወደደ -በ- -የ- አባት -የ-እኔ -ደግሞ-እኔ-  
[G1473](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0025](#) [G1473](#) [G0025](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2504](#)

ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἑμαυτόν.  
ወደደ እርሱን -እና- ታየ ለእርሱ ራሴ  
[G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1718](#) [G0846](#) [G1683](#)

ትእዛዜ በእርሱ ዘንድ ያላቸው የሚጠብቃችሁ የሚወደኝ እርሱ ነው፤ የሚወደኝንም አባቴ ይወደዋል እኔም እወደዋለሁ ራሴንም አገልጥላታለሁ።

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι  
ይለል ለእርሱ ይሁዳ አይደለም -ያ- አስቆርቱ ጌታ -እና- ምን ሆነ ምክንያቱም  
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1096](#) [G3754](#)

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ?  
ለእኛ ለሆን-ነው ታየ ራሱን -እና- አይደለምን -ለ- ዓለም  
[G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2889](#)

የአስቆርቱ ያይደለ ይሁዳ። ጌታ ሆይ፣ ለዓለም ሳይሆን ራሱን ለእኛ ልትገልጥ ያለህ እንዴት ነው? አለው።

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον  
መልሶ አየሱስ -እና- አለ ለእርሱ -በ- እንድ-ነገር ወደደ እኔን -ያ- ቃል  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν  
-የ-እኔ ጠበቀ -እና- -ያ- አባት -የ-እኔ ወደደ እርሱን -እና- -ወደ- እርሱን  
[G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.  
መጣ -እና- ክፍል -ከ- ለእርሱ አደረገ  
[G2064](#) [G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

አየሱስም መለሰ አለውም። የሚወደኝ ቢኖር ቃሉን ይጠብቃል፤ አባቴም ይወደዋል ወደ እርሱም እንመጣለን በእርሱም ዘንድ መኖሪያ እናደርጋለን።

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος  
 -ያ- ἕ- ὉΔΔ λβγ -ያ- φΑ -የ-λβ λβ,εΛΓ ΜΠΦ -λγ- -ያ- φΑ  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.  
 የ- ሰግ ሕ,ε,εΛΓ ሃ። የβ -ነገር-ግን- -የ- ላከ λβγ አባት  
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

የማይወደጅ ቃሌን አይጠብቅም፤ የምትሰጡትም ቃል የላከኝ የአብ ሃው እንጂ የእኔ አይደለም።

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;  
 ይህ ተናገረ ለእናንተ -ከ- ለእናንተ ቆየ  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

ከእናንተ ዘንድ ስፍር ይህን ነግሬአችኋለሁ፤

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμπει ὁ Πατήρ  
 -ያ- -ደግሞ- አጽናኝ -ያ- ማንፈስ -ያ- ሕዳስ የ- ላከ -ያ- ላከ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς  
 -በ- -ለ- ሰግ -የ-λβ ያ ለእናንተ አስተማረ ሁሉ -አና- አስታወሰ ለእናንተ  
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5279](#) [G4771](#)

πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.  
 ሁሉ የ- አሉ ለእናንተ እኔ  
[G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

አብ በስሜ የሚልከው ግን ማንፈስ ቅዱስ የሆነው አጽናኝ እርሱ ሁሉን ያስተምራችኋል እኔም የነገርኋችሁን ሁሉ ያሳስባችኋል።

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ  
 ሰላም ተወ ለእናንተ ሰላም -ያ- የβ ሰጠ ለእናንተ አይደለም -አንድ- -ያ-  
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2531](#) [G3588](#)

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσεσθῶ ὑμῶν ἢ καρδία,  
 ዓለም ሰጠ እኔ ሰጠ ለእናንተ አይ- ተረበሽ -የ-እናንተ -ያ- ልብ  
[G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

μηδὲ δευλιάτω.  
 -ወይም- አይፍሩ  
[G3366](#) [G1168](#)

ሰላምን እተውላችኋለሁ። ሰላምን እሰጣችኋለሁ፤ እኔ የምሰጣችሁ ዓለም እንደሚሰጥ አይደለም። ልባችሁ አይታወክ አይፍሩም።

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ  
 ሰግ ምክንያቱም እኔ አሉ ለእናንተ ሂድ -አና- ማጣ -ወይ- ለእናንተ -ቢ-  
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1487](#)

ἠγαπαῖτέ με, ἐχάρητε ἅν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ  
 ወደደ እኔን ደስ-ይበለው -አ- ምክንያቱም ሄደ -ወይ- -ያ- አባት ምክንያቱም -ያ-  
[G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3588](#)

Πατὴρ μείζων μου ἔστιν.  
 አባት ታላቅ እኔ ሃው  
[G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

እኔ እኔዳለሁ ወደ እናንተም እመጣለሁ እንዳልኋችሁ ሰማችሁ። የምትወዱኝ ስትሆኑ ከእኔ አብ ይበልጣልና ወደ አብ በመሄድ ደስ ባላችሁ ነበር።

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.  
 -አና- አሁን ተባለ ለእናንተ -ከ-በፊት- ሆነ -ዘንድ- -ሲ- ሆነ አመነ  
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4100](#)

ከሆነም በኋላ ታምኑ ዘንድ አሁን አስቀድሞ ሳይሆን። ነግሬአችኋለሁ።

